

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2001-2002

16 APRIL 2002

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan

(Ingediend door de heer Jan Steverlynck)

TOELICHTING

Steeds meer mensen oefenen tijdens hun beroepsloopbaan verscheidene beroepsactiviteiten uit, als werknemer én als zelfstandige. Uit de statistieken van de Rijksdienst voor pensioenen blijkt dat op 1 januari 2000 op een totaal van 1 743 657 pensioengerechtigden er 368 824 een gemengde loopbaan achter de rug hadden; zij zijn tijdens hun beroepsloopbaan zowel werknemer als zelfstandige geweest. Dat is 21% van het aantal gepensioneerden. Te verwachten valt dat ingevolge de toegenomen flexibiliteit op de arbeidsmarkt, dit aantal in de toekomst nog zal toenemen.

Wie na een gemengde pensioenloopbaan zijn pensioen aanvraagt, wordt geconfronteerd met een hoop administratieve rompslomp. Bovendien stelt men soms vast dat, door de toepassing van de regels van «eenheid van loopbaan», het uiteindelijk pensioen lager is dan wanneer men geen gemengde loopbaan zou hebben gehad.

1. Administratieve rompslomp

Bij een gemengde loopbaan (werknemer — zelfstandige) wordt het pensioen onderzocht door twee

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

16 AVRIL 2002

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des ouvriers et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière

(Déposée par M. Jan Steverlynck)

DÉVELOPPEMENTS

De plus en plus de personnes exercent durant leur carrière différentes activités professionnelles, tantôt comme salariés et tantôt comme indépendants. Les statistiques de l'Office national des pensions montrent qu'au 1^{er} janvier 2000, sur un total de 1 743 657 bénéficiaires d'une pension, ils étaient 368 824 à avoir accompli une carrière mixte, c'est-à-dire à avoir été tour à tour salariés et indépendants au cours de leur vie professionnelle. Ce chiffre représente 21% du nombre des pensionnés et il faut s'attendre à ce que le pourcentage augmente encore dans le futur en raison de la flexibilité accrue du marché du travail.

Demander sa pension de retraite à l'issue d'une carrière mixte, c'est être confronté à une série de complications administratives et parfois devoir constater, en outre, que par suite de l'application des règles de l'«unité de carrière», la pension sera finalement moins élevée que si l'on n'avait pas eu une carrière mixte.

1. Les complications administratives

En cas de carrière mixte (salarié — indépendant), le dossier est traité par deux services de pensions diffé-

verschillende pensioendiensten: de Rijksdienst voor pensioenen (RVP) onderzoekt de loopbaan als werknemer en het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) doet hetzelfde voor de loopbaan als zelfstandige.

Dat betekent voor de pensioengerechtigde concreet:

— dat hij briefwisseling ontvangt van twee verschillende diensten, waaraan hij vaak ook dezelfde documenten moet bezorgen;

— dat hij twee verschillende pensioenbeslissingen ontvangt, op verschillende tijdstippen, vaak met een tussenperiode van enkele maanden.

Deze werkwijze leidt tot heel wat problemen en verwarring bij de pensioengerechtigde:

— iedere pensioendienst neemt een pensioenbeslissing voor de loopbaan in het eigen stelsel, vaak in nogal ambtelijke taal. Omdat niet duidelijk verwezen wordt naar de manier van werken bij gemengde loopbanen, worden velen nodeloos verontrust bij het ontvangen van de eerste pensioenbeslissing. Vaak weten zij niet dat er nog een beslissing moet komen en denken zij ten onrechte dat zij het zullen moeten doen met een zeer karig pensioentje;

— de gehanteerde werkwijze heeft tot gevolg dat het zeer lang kan duren alvorens de gerechtigde zijn pensioenbeslissingen ontvangt;

— de formulering van de pensioenbeslissingen is eigenlijk alleen maar toegankelijk voor wie iets afweet van de pensioenwetgeving.

Samenvattend kan men stellen dat de hele organisatie rond het berekenen van de pensioenen uitgewerkt is vanuit de behoeften van de administratie en dat daarbij niet de pensioengerechtigde (de «klant» van de administratie) centraal staat.

In het kader van de administratieve vereenvoudiging en een meer klantgerichte sociale zekerheid lijkt het mij aangewezen dit probleem aan te pakken.

2. De eenheid van loopbaan

In de privé-sector is de pensioenloopbaan beperkt tot 45 jaar. Wie een langere loopbaan heeft, bijvoorbeeld omdat hij/zij al vóór de leeftijd van 20 jaar is beginnen werken of omdat hij/zij gedurende enkele jaren meerdere beroepsbezigheden in verschillende stelsels gecumuleerd heeft (bijvoorbeeld loontrekende met zelfstandig bijberoep, of een activiteit in de privé-sector met een bezigheid in de openbare sector), ziet zijn loopbaan ingekort. Het principe is immers

rents: l'Office national des pensions (ONP) examine la carrière de salarié et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI), la carrière d'indépendant.

Pour l'ayant droit, cela signifie concrètement:

— qu'il reçoit de la correspondance de deux services différents, auxquels il doit souvent aussi transmettre les mêmes documents;

— qu'il reçoit deux décisions de pension, à des moments différents et souvent à quelques mois d'intervalle.

Cette façon de procéder est source de beaucoup de problèmes et de confusion pour l'intéressé:

— chaque service de pensions prend une décision pour la carrière accomplie dans son propre régime et cette décision est souvent rédigée dans un style passablement administratif. En l'absence de référence explicite à la procédure suivie pour les carrières mixtes, nombreux sont ceux qui s'inquiètent inutilement lorsqu'ils reçoivent la première décision de pension. Ils ignorent fréquemment qu'une autre décision doit encore intervenir et s'imaginent à tort qu'ils vont devoir se contenter d'une pension plutôt maigrelette;

— la méthode suivie fait que le bénéficiaire peut devoir attendre très longtemps avant que les décisions relatives à sa pension ne lui parviennent;

— ces décisions ne sont en fait «lisibles» que si l'on a un minimum de connaissance de la législation en matière de pensions.

En résumé, on peut dire que toute l'organisation du calcul des pensions a été conçue pour les besoins de l'administration et non en fonction des préoccupations des ayants droit (les «clients» de l'administration).

Dans le cadre de la simplification administrative et d'une sécurité sociale plus conviviale (axée sur le client), il a semblé opportun de s'attaquer à ce problème.

2. L'unité de carrière

Dans le secteur privé, la carrière à prendre en considération pour la pension est limitée à 45 ans. L'ayant droit qui a une carrière plus longue, par exemple parce qu'il a commencé à travailler avant l'âge de 20 ans ou cumulé pendant quelques années plusieurs activités dans des régimes différents (salarié exerçant une activité complémentaire indépendante ou activité dans le secteur privé conjuguée à une activité dans le secteur public), voit cette carrière écourtée. Le prin-

dat niemand meer dan een volledige loopbaan heeft. De overtollige jaren worden dan in mindering gebracht. In principe ondervindt de pensioengerechtigde daarvan geen nadeel, omdat het precies de minst voordelige jaren zijn die in mindering gebracht worden. Dat is alvast zo als het gaat om een meer dan volledige loopbaan in één stelsel.

De situatie ligt wat ingewikkelder als het gaat om een gemengde loopbaan (werknemer — zelfstandige). In dat geval gaat het pensioen als werknemer voor op dat in het stelsel van de zelfstandigen.

Hierbij gaat men uit van de veronderstelling dat een rustpensioen als zelfstandige altijd minder voordelig is dan een pensioen als werknemer. Hoewel dit vaak wel het geval is, zijn er toch heel wat uitzonderingen.

Sinds de invoering van de proportionele pensioenberekening bij de zelfstandigen («wet Mainil» van 15 mei 1984) is het perfect mogelijk dat iemand met een gemengde loopbaan als zelfstandige, zeker als hij/zij hoge bijdragen betaalt, meer pensioen opbouwt dan tijdens de jaren waarin hij/zij nog loontrekkende was (vaak in het begin van de loopbaan, met een relatief laag loon). Toch wordt in het geval van gebruikelijke overschrijding van de eenheid van loopbaan steeds gesnoeid in de loopbaan als zelfstandige. Het resultaat kan zijn dat die persoon uiteindelijk minder pensioen ontvangt dan wanneer hij heel zijn leven zelfstandige was geweest.

Het is de *ratio legis* van de bestaande wetgeving inzake eenheid van loopbaan dat de meest voordelige jaren worden toegekend. Vroeger was het in de praktijk zo dat een jaar gepresteerd als werknemer per definitie meer pensioen opleverde dan een jaar gepresteerd als zelfstandige. Maar door de invoering van de proportionaliteit in het pensioenstelsel van de zelfstandigen door de «wet Mainil» is dat niet meer automatisch het geval. Met ons voorstel willen we de *ratio legis* in de praktijk realiseren: bij overschrijding van de eenheid van loopbaan worden dan de effectief minst voordelige jaren in mindering gebracht en niet de theoretisch minst voordelige jaren.

Ik heb voornoemd probleem reedsesignaleerd in mijn parlementaire vraag nr. 1557 van 21 september 2001 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen (publicatie van vraag en antwoord in *Bulletin van Vragen en Antwoorden*, nr. 2-44 van 27 november 2001). De minister antwoordde toen dat mijn voorstel om de minst voordelige jaren in mindering te brengen tot welk stelsel deze ook mogen behoren «pertinent» was. Vandaar mijn wetsvoorstel.

cipe veut que personne n'ait plus qu'une carrière complète. Les années excédentaires sont donc déduites. Théoriquement, l'ayant droit n'est pas lésé, parce que l'on déduit précisément les années les moins avantageuses. Il en est en tout cas ainsi lorsqu'il s'agit d'une carrière plus que complète accomplie dans un seul régime.

La situation est un peu plus complexe en cas de carrière mixte (salarié — indépendant). Dans ce cas, la pension de salarié prime celle du régime des travailleurs indépendants.

On part en l'occurrence de l'hypothèse qu'une pension de retraite d'indépendant est toujours moins avantageuse qu'une pension de salarié. Bien qu'il en soit souvent ainsi, il existe malgré tout de nombreuses exceptions.

Depuis l'introduction du calcul proportionnel de la pension pour les travailleurs indépendants («loi Mainil» du 15 mai 1984), il est parfaitement possible qu'une carrière mixte d'indépendant donne droit, surtout si des cotisations élevées ont été versées, à plus de pension que les années durant lesquelles l'intéressé était encore salarié (souvent en début de carrière, avec une rémunération relativement basse). Pourtant, en cas de dépassement de l'unité de pension, on retranchera toujours sur la carrière d'indépendant. Il se peut, par conséquent, que l'intéressé perçoive en définitive une pension moindre que s'il avait été travailleur indépendant toute sa vie.

La *ratio legis* de la législation existante en matière d'unité de carrière consiste à accorder les années les plus avantageuses. En pratique, autrefois, une année accomplie en tant que salarié rapportait, par définition, davantage qu'une année accomplie en tant qu'indépendant. Mais depuis que la «loi Mainil» a introduit la proportionnalité dans le régime de pension des travailleurs indépendants, tel n'est plus automatiquement le cas. L'objet de la présente proposition est de réaliser en pratique cette *ratio legis*: en cas de dépassement de l'unité de carrière, ce sont les années effectivement les moins avantageuses qui seront déduites au lieu des années théoriquement les moins avantageuses.

Le problème a déjà été soulevé dans la question parlementaire n° 1557, adressée par l'auteur de la présente proposition, le 21 septembre 2001, au ministre des Affaires sociales et des Pensions (question et réponse publiées dans le *Bulletin des Questions et Réponses*, n° 2-44 du 27 novembre 2001). Le ministre a alors répondu que la suggestion de déduire les années les moins avantageuses, quel que soit le régime auquel elles appartiennent, était «pertinente». D'où la présente proposition de loi.

3. Naar een oplossing

Ik ben de mening toegedaan dat een klantvriendelijke overheidsadministratie dergelijke problemen moet benaderen vanuit het standpunt van de pensioengerechtigde en niet vanuit de werking van de administratie. Dat veronderstelt:

— dat bij gemengde loopbanen de loopbaangegevens samengevoegd worden en dat de pensioengerechtigde op termijn nog slechts één pensioenbeslissing zou mogen krijgen, die duidelijk vermeldt hoe zijn pensioenloopbaan is samengesteld. Die ene beslissing zou kunnen worden opgesteld door de pensioendienst van het stelsel waarin de gerechtigde zich op het moment van de pensioenaanvraag bevond;

— dat, als men de pensioenloopbaan in zijn geheel bekijkt het ook mogelijk moet zijn bij de beperking van het pensioen tot de eenheid van loopbaan de effectief minst voordelige jaren in mindering te brengen, in welk stelsel die ook mogen gepresteerd zijn.

Zodra mijn wetsvoorstel tot opheffing van de beperkingen van de toegelaten beroepsactiviteit van gepensioneerden, ingediend op 6 juni 2001 (stuk Senaat, nr. 2-764) aanvaard is, wordt de automatische toekenning van pensioen mogelijk. Op dat moment kan het pensioen ambtshalve onderzocht en toegekend worden aan wie de pensioengerechtigde leeftijd bereikt. Op dat moment moet de pensioendienst op termijn de pensioengerechtigde één enkele beslissing kunnen meedelen waarin op een duidelijke wijze wordt beschreven welke pensioenloopbaan hij doorlopen heeft (mogelijk in verschillende stelsels), hoe zijn pensioen berekend wordt en welk pensioenbedrag hij per jaar en per maand zal ontvangen (bruto en netto).

Met voorliggend wetsvoorstel willen wij artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wijzigen. In deze artikelen wordt het principe ingeschreven dat bij gemengde loopbaan de effectief minst voordelige jaren in mindering worden gebracht. Aan de Koning wordt vervolgens de bevoegdheid verleend hogergenoemde principes concreet uit te werken.

Het principe van het meest voordelige pensioen bij de eenheid van loopbaan impliceert dan ook dat bij samenloop met een vervroegd pensioen in de regeling der zelfstandigen eerst de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast alvorens bepaald wordt welke jaren in mindering worden gebracht. Er wordt dus rekening gehouden met het effectief toegekende pensioenbedrag en niet met een theoretisch bedrag (voor vermindering wegens vervroeging).

3. Éléments de solution

Je considère qu'une administration publique conviviale doit aborder de tels problèmes sous l'angle du futur bénéficiaire de la pension, et non en privilégiant le fonctionnement de l'administration. Cela suppose que:

— en cas de carrière mixte, les données relatives à la carrière soient réunies et qu'à terme, l'ayant droit ne reçoive plus qu'une seule décision indiquant clairement comment sa carrière de pension est constituée. Cette décision unique pourrait être établie par le service de pensions du régime dans lequel l'intéressé se trouvait au moment où il a introduit sa demande de pension;

— si l'on considère la carrière de pension dans son ensemble, il soit également possible, lorsqu'on limite la pension à l'unité de carrière, de déduire les années effectivement les moins avantageuses, quel que soit le régime dans lequel elles ont été accomplies.

Dès que la proposition de loi du même auteur visant à supprimer les limitations des activités professionnelles autorisées aux retraités, déposée le 6 juin 2001 (doc. Sénat, n° 2-764) aura été adoptée, l'octroi automatique de la pension deviendra possible. La pension pourra être examinée et accordée d'office à quiconque atteint l'âge de la mise à la retraite. Le service des pensions devra alors, à terme, pouvoir communiquer au bénéficiaire une décision unique spécifiant clairement quelle a été la carrière prise en compte pour la pension (éventuellement dans des régimes différents), comment celle-ci est calculée et quel montant il recevra annuellement et mensuellement (brut et net).

Par la présente proposition de loi, nous suggérons de modifier l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et l'article 19 de l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en vue d'y inscrire le principe de la déduction des années les moins avantageuses en cas de carrière mixte. Le Roi est ensuite habilité à concrétiser les principes susvisés.

Le principe de la pension la plus avantageuse en cas d'unité de carrière implique dès lors qu'en cas de cumul avec une pension anticipée dans le régime des travailleurs indépendants, on applique la réduction pour cause d'anticipation avant de déterminer quelles années seront déduites. Il sera donc tenu compte du montant de pension effectivement octroyé, et non d'un montant théorique (avant réduction pour anticipation).

Toelichting bij de artikelen**Artikel 2**

Bij samenloop van een rust- of overlevingspensioen als werknemer met een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, dient de loopbaan in zijn geheel bekeken te worden en dienen, bij overschrijding van de eenheid van loopbaan, de effectief minst voordelige jaren in mindering te worden gebracht, ongeacht in welk stelsel die gepresteerd zijn. Daarom wordt in de eerste alinea van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers de verwijzing naar de vermindering van het rustpensioen als werknemer geschrapt en wordt in ons voorstel nog enkel gesproken over de vermindering van de beroepsloopbaan zonder meer. Bovendien wordt het principe dat in dat geval de effectief minst voordelige jaren in mindering gebracht worden ook uitdrukkelijk in dit artikel ingeschreven.

Artikel 3

In het vijfde lid van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt aan de Koning de opdracht gegeven de bepalingen van dit artikel vorm te geven.

Hier wordt een onderscheid gemaakt tussen samenloop van een pensioen als werknemer met een pensioen als zelfstandige, enerzijds, en de samenloop van een pensioen als werknemer met een pensioen in een «andere regeling», anderzijds. Deze opsplitsing kan worden gemotiveerd door de grote heterogeniteit van pensioenen in een «andere regeling» en het feit dat de pensioendiensten in de werknemers- en zelfstandigenregeling reeds goed op mekaar afgestemd zijn, zodat alvast op dit terrein zeer snel uitvoering kan worden gegeven aan deze wet.

Artikel 4

In artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt de verwijzing naar de vermindering van het rustpensioen geschrapt en wordt het principe dat bij samenloop van een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige met een rust- of overlevingspensioen als werknemer de effectief minst voordelige jaren in mindering moeten worden gebracht uitdrukkelijk ingeschreven.

Commentaire des articles**Article 2**

En cas de cumul d'une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié avec une pension de retraite ou de survie de travailleur indépendant, la carrière doit être considérée dans son ensemble et, si l'unité de carrière est dépassée, ce sont les années effectivement les moins avantageuses qui doivent être déduites, quel que soit le régime dans lequel elles ont été accomplies. C'est pourquoi, à l'alinéa 1^{er} de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, la proposition supprime la référence faite à la réduction de la pension de retraite de travailleur salarié et ne parle plus que de la diminution de la carrière professionnelle, sans plus. En outre, nous inscrivons explicitement à cet article le principe selon lequel en pareil cas, ce sont les années effectivement les moins avantageuses qui sont déduites.

Article 3

L'alinéa 5 de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés charge le Roi de concrétiser les dispositions de cet article.

On y introduit une distinction entre le cumul d'une pension de travailleur salarié avec une pension de travailleur indépendant, d'une part, et le cumul d'une pension de travailleur salarié avec une pension d'un «autre régime», d'autre part. Cette distinction se justifie par la grande hétérogénéité des pensions relevant d'un «autre régime» et par le fait que les services de pensions du régime des salariés et du régime des indépendants sont déjà bien harmonisés entre eux, de sorte que l'on pourra mettre très rapidement la présente loi à exécution sur ce terrain.

Article 4

Cet article supprime, à l'article 19 de l'arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la référence à la réduction de la pension de retraite et y inscrit explicitement le principe selon lequel, en cas de cumul d'une pension de retraite ou de survie de travailleur indépendant avec une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié, ce sont les années effectivement les moins avantageuses qui doivent être déduites.

Artikel 5

In het vijfde lid van artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt aan de Koning de opdracht gegeven de bepalingen van dit artikel vorm te geven. Hier wordt een onderscheid gemaakt tussen samenloop van een pensioen als werknemer met een pensioen als zelfstandige, enerzijds, en de samenloop van een pensioen als werknemer met een pensioen in een «andere regeling», anderzijds. Deze opsplitsing kan worden gemotiveerd door de grote heterogeniteit van pensioenen in een «andere regeling» en het feit dat de pensioendiensten in de werknemers- en zelfstandigen-regeling reeds goed op mekaar afgestemd zijn, zodat alvast op dit terrein zeer snel uitvoering kan worden gegeven aan deze wet.

Jan STEVERLYNCK.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 10*bis* van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de werknemer aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens één of meer andere regelingen en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken de eenheid overschrijdt, wordt de beroepsloopbaan die voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking wordt genomen verminderd met zoveel jaren als nodig om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden. Bij samenloop van een rustpensioen krachtens dit besluit en een rustpensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden voor de toepassing van deze bepaling de minst voordelige jaren in mindering gebracht, on-

Article 5

L'alinéa 5 de l'article 19 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants charge le Roi de concrétiser les dispositions de cet article. On y introduit une distinction entre le cumul d'une pension de travailleur salarié avec une pension de travailleur indépendant, d'une part, et le cumul d'une pension de travailleur salarié avec une pension d'un «autre régime», d'autre part. Cette définition se justifie par la grande hétérogénéité des pensions relevant d'un «autre régime» et par le fait que les services de pensions du régime des salariés et du régime des indépendants sont déjà bien harmonisés entre eux, de sorte que l'on pourra mettre très rapidement la présente loi à exécution sur ce terrain.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 10*bis* de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal du 29 août 1983, sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

«Lorsque le travailleur salarié peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou plusieurs autres régimes et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions en expriment l'importance dépasse l'unité, la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite est diminuée d'autant d'années qu'il est nécessaire pour réduire ledit total à l'unité. En cas de cumul d'une pension de retraite en vertu du présent arrêté avec une pension de retraite en vertu de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les années les moins avantageuses sont déduites pour l'application de la présente disposition, quel que soit le régime dans lequel ces années ont été

geacht het stelsel waarin deze jaren gepresteerd werden; in geval van vervroegde pensionering wordt eerst de vermindering wegens vervroeging zoals bepaald in artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 toegepast, alvorens bepaald wordt welke jaren voor de toepassing van deze bepaling in mindering gebracht worden.»

B) het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

«De Koning bepaalt:

1° in welke gevallen de vermindering beoogd bij dit artikel niet wordt toegepast;

2° op welke wijze, bij samenloop van een rust- of overlevingspensioen in de werknemersregeling en een rust- of overlevingspensioen als zelfstandige, de beroepsloopbaan wordt verminderd;

3° op welke wijze, bij samenloop van een rustpensioen in de werknemersregeling en een rustpensioen in een «andere regeling», de beroepsloopbaan wordt verminderd;

4° welke pensioengedeelten die krachtens andere regelingen worden toegekend voor de toepassing van dit artikel buiten beschouwing worden gelaten;

5° wat onder volledig pensioen in een andere regeling wordt verstaan.»

Art. 3

In artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, opgeheven bij de wet van 6 februari 1976 en opnieuw ingevoegd bij de wet van 15 mei 1984, worden de volgende wijzingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Wanneer de zelfstandige aanspraak kan maken op een rustpensioen krachtens dit besluit en op een rustpensioen of een als zodanig geldend voordeel krachtens een of meer andere regelingen en wanneer het totaal van de breuken die voor elk van die pensioenen de belangrijkheid ervan uitdrukken de eenheid overschrijdt, wordt de breuk die de beroepsloopbaan weergeeft welke voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking wordt genomen zodanig verminderd als nodig is om genoemd totaal tot de eenheid te herleiden. Bij samenloop van een rustpensioen krachtens dit besluit en een rustpensioen krachtens het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers worden voor de toepassing van deze bepaling de minst voordelige jaren in mindering gebracht, ongeacht het stelsel waarin deze jaren gepresteerd werden; in geval van vervroegde

accomplies; en cas de retraite anticipée, la réduction pour anticipation visée à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 est appliquée préalablement à la détermination des années à déduire pour l'application de la présente disposition.»

B) l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

«Le Roi détermine:

1° dans quels cas la réduction visée au présent article n'est pas appliquée;

2° de quelle façon, en cas de cumul d'une pension de retraite ou de survie dans le régime des travailleurs salariés avec une pension de retraite ou de survie en tant que travailleur indépendant, la carrière professionnelle est diminuée.

3° de quelle façon, en cas de cumul d'une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés avec une pension de retraite dans un «autre régime», la carrière professionnelle est diminuée;

4° quelles fractions de pensions accordées en vertu d'autres régimes ne sont pas prises en considération pour l'application du présent article;

5° ce qu'il y a lieu d'entendre par pension complète dans un autre régime.»

Art. 3

À l'article 19 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, abrogé par la loi du 6 février 1976 et rétabli par la loi du 15 mai 1984, sont apportées les modifications suivantes:

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

«Lorsque le travailleur indépendant peut prétendre à une pension de retraite en vertu du présent arrêté et à une pension de retraite ou un avantage en tenant lieu en vertu d'un ou de plusieurs autres régimes et lorsque le total des fractions qui pour chacune de ces pensions expriment l'importance dépasse l'unité, la fraction représentative de la carrière professionnelle qui est prise en considération pour le calcul de la pension de retraite est diminuée autant qu'il faut pour réduire ledit total à l'unité. En cas de cumul d'une pension de retraite en vertu du présent arrêté avec une pension de retraite en vertu de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, les années les moins avantageuses sont déduites pour l'application de la présente disposition, quel que soit le régime dans lequel ces années ont été accomplies; en cas de retraite anticipée, la réduction pour anticipation visée à l'article 3, § 1^{er},

pensionering wordt eerst de vermindering wegens vervroeging zoals bepaald in artikel 3, § 1, tweede lid, toegepast, alvorens bepaald wordt welke jaren voor de toepassing van deze bepaling in mindering gebracht worden.»

B) het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

«De Koning bepaalt:

1° in welke gevallen de vermindering beoogd bij dit artikel niet wordt toegepast;

2° op welke wijze, bij samenloop van een rust- of overlevingspensioen in de regeling der zelfstandigen en een rust- of overlevingspensioen als werknemer, de beroepsloopbaan wordt verminderd;

3° op welke wijze, bij samenloop van een rustpensioen in de regeling der zelfstandigen en een rustpensioen in een «andere regeling», de beroepsloopbaan wordt verminderd;

4° welke pensioengedeelten die krachtens andere regelingen worden toegekend voor de toepassing van dit artikel buiten beschouwing worden gelaten;

5° wat onder volledig pensioen in een andere regeling wordt verstaan.»

18 februari 2002.

Jan STEVERLYNCK.

alinéa 2, est appliquée préalablement à la détermination des années à déduire pour l'application de la présente disposition.»

B) l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

«Le Roi détermine:

1° dans quels cas la réduction visée au présent article n'est pas appliquée;

2° de quelle façon, en cas de cumul d'une pension de retraite ou de survie dans le régime des travailleurs indépendants avec une pension de retraite ou de survie en tant que travailleur salarié, la carrière professionnelle est diminuée;

3° de quelle façon, en cas de cumul d'une pension de retraite dans le régime des travailleurs indépendants avec une pension de retraite dans un «autre régime», la carrière professionnelle est diminuée;

4° quelles fractions de pensions accordées en vertu d'autres régimes ne sont pas prises en considération pour l'application du présent article;

5° ce qu'il y a lieu d'entendre par pension complète dans un autre régime.»

18 février 2002.